

RELACION VERDADERA DE LAS GRANDES HAZA

BIBLIOTECA NACIONAL
BIBLIOTECA AMERICANA
MUSEO HISTORICO NEDERLAND

ÑAS, Y VALEROSOS HECHOS QUE VNA MUGER hizo en veynte y quatro años q̄ siruio en el Reyno de Chile y otras partes al Rey nuestro señor, en abito de Soldado, y los honrosos officios que tauo ganados por las armas, sin q̄ la tuuieran por tal muger, hasta que le fue fuerça el descubrirle, dicho por su mesma boca viniendo nauegando la buelta de España en el galeon San Ioseph, de que es Capitan Andres de Onton, del cargo del señor General Tomàs de la Raspuru, que lo es de los galeones de la plata, en 18. de Setiembre de 1624. años.

Sacada de vn original, que dexó en Madrid en casa de Bernardino de Guzman donde fue impressa, año de 1625. y en Seuilla por Simon Faxardo.



S con justa razon son dignas

de eterna memoria, y de perpetuo recuerdo las victorias y hazañas, que los ilustres varones alcançan, en nombre de su Rey y señor: y si con justo titulo las Coronicas eternizan sus memorias, y engrandecen sus hechos: estos Principes y ilustres varones como tales, la naturaleza de sus personas, y nobleza de su sangre, correspondiendo al ser de tales varones, consiguen las victorias, ganahlos premios, y buela su fama. Pero que vna muger, con apariencia de hombre, siendo por naturaleza todas tan flacas y de animo pusil, obrasse tantos y tan varoniles hechos, que para el mas valiente soldado eran dignos de memoria, mas es de admirar. Y asy en este corto papel apuntaré lo que en el discurso del tiempo que siruio al Rey nuestro señor le sucedio: No pretendiendo en esto minorar su honra, pues es digna de alabanza antes se atajan los discursos que della se hizieron a los principios de su ausencia, con que quedan satisfechos sus padres, y manifesta su honta, pues lo está tan entera como se puede entender de semejante muger, que auiendo sido tan varonil, no auia de torcer por camino fragil con femineas obras.

S ON sus padres Vizcaynos de nacion, vezinos y naturales de la villa de San Sebastian, nobles, y que gozán los bienes prosperos de fortuna, y entre otros hijos tuuieron esta hija, la qual siendo de edad suficiente, y con voluntad suya, la eligieron para monja, dedicádosela a Dios, la qual despues de auer professado, dize, tuuo vn disgusto con otra monja, q̄ fue la causa para salirse, y en aquel año era Abadesa vna tia suya, llamada doña Maria de la Cruz, de cuya celda sacó las llaves,

llatos del Conuento una noche vispera de san Joseph, estando a cosa de la vna de la
noche todas las moças en el Coto diziendo alay times, y abriendolo las puertas se sa-
lio del conuento, y no sabiendo donde yrse, se metio en vn castañar cerca del conuen-
to donde se estubo ocho dias, en los quales comió de vna valquija de paño azul vnos cal-
zones, y de vna falda blanca verde, que trata debaxo, vna ropilla, y vnas polaynas, y esto
con vnas tijeras, aguja y hilo que sacó sin otra ninguna cosa, y en estos dias no comio
sino a fiero amiguas, y se cortió el cabello lo mejor que pudo. Y deste modo se fue
de allí a la ciudad de Valladolid donde se acomodó con el Doctor Francisco de Ceralta
Catedrático de allí, casado con vna prima hermana de su madre, donde le hizieron
luego de vestir, sin que su tia la conociesse, estubo aqui cosa de vn mes, y no pareciendole
bien la estancia, se concertó con vn herrero la llevassé a Valladolid, donde entó-
ces estava la Corte, al qual le pagó con loze reales; y aqui se acomodó por page de
don Juan de Ibañez Secretario de su Magestad, adonde estubo cosa de siete meses.
En esta ocasion hazia su padre grandes diligencias baxo su nombre, y con todo secreto vi-
no a Valladolid, y se fue derecho en casa del mesmo don Juan, por ser amigo suyo, y a
hora de noche encontró a su padre en casa de su mesmo amo por lo qual le fue fuerça
salir de la Ciudad, temiendo ser conocida, desde allí se fue a Bilbao y estubo vn mes y
la mitad del preta en la carcel, por que dio vna pedrada a vn moço Vizcaino, de don-
de se fue al Reyno de Navarra, y ciudad de Estella, donde se acomodó por page de
don Carlos de Arellano Cavallero de Abito de Santiago, y estubo dos años en su ser-
uicio, y era el page que mas primava con el, pues en este tiempo le cortaron catorce
pares de vestidos. Desde donde se boluio a su mesma tierra, y estubo en ella ocho dias
y que oyó muchas vezes Massi delante de su madre, y otras vezes en el Conuento de
donde amia salido, y que por este tiempo tambien vestió en abito de page, le solian llamar
las moças, mas ella no se queria llegar por no ser conocida. Dize se salio de allí para
el puerto del Passage que está vna legua, adonde halló al Capitan Miguel de Beiroyz
con vn galeón suyo y de parti la para la ciudad de Sevilla, a quien pidió la llevassé en
la nao, y le dio por su persona quarenta reales, y en poco tiempo llegaron a Sanlucar
de Barrameda. Halló en la ciudad al capitan Miguel de Pacharrete, natural de su tier-
ra, que lo era entonces de vn parache de los galeones, de que era General don Luys
Faxardo, con el qual se acomodó y salieron de Sanlucar vn Lunes Santo año de 1603
Llegaron a su puerto a la ciudad de Cartagena de las Indias, y de allí al Nombre de
Dios, donde pidió licencia al Capitan para quedarse, y le la dio, y acomodó con el ca-
pitan Juan de Ibarra fiador de las cajas reales de Panamá con quien estubo cinco me-
ses, y por hazerle poca comodidad procuró otro amo, que fue vn mercader llamado
Juan de Urquiza, y estubo en su casa siete meses, y luego passó por su camino a Truxillo
el rico ochenta leguas de allí hazia la ciudad de Lima, y desahó en tres meses toda
la ropa de su cargo, y luego su amo le puso vna tienda de sedas, en que le entregó cie-
to y quarenta mil reales de a ocho, y dos negros, y vna negra que la sirvieran, y vna
memoria de los precios a como auia de vender cada cosa. Y estando aqui de asiento
vn día de fiesta queriendo oyr vna comedia, tenia ya puesto su asiento, delante del
qual puso el suyo vn valiente llamado Reyes, con el qual sobre los asientos se trauó
de palabra, y hablando mal el Reyes, se salio ella del corral, y se fue a su tienda de
donde sacó vna caja de dos cuchillos giferos, y dandoselos a vn barbero que se los
afilasse y picasse el vno dellos, y en aquel mismo día se ciñó la primera espada, y en
vna plaza estubo aguardado se acabasse la comedia, y acabada vido salir alq aguarda-
do a cón vna lo con otro amigo suyo, y siguiendolos a ambos, se llegó y con el cuchillo
picado lo le dio vna cuchillada y metiendo mano con ambos, los lleuó por vna calle, y
le dio vna estocada al amigo del Reyes, que cayó por muerto, y entonces se fue huyé-
do a la Iglesia, y de allí la sacó el corregidor y la lleuó a la carcel, donde la tuvo de ca-
beça en vn cepo y muy apretada. Anisaronle a su amo, el qual vino, y negoció con el
Obispo la boluieran a la Iglesia, como se hizo. Su amo por quitar pesadumbres, orde-

No quitar de allí la tienda y se fuesse a viuir donde el estava, donde se fue y estubo tres meses, al cabo de los quales, estando vna noche pagando por orden de su amo veynete mil pesos, y estando ajustando las cuentas ya de noche, salio vn negro a la calle, y baluio a entrar luego dentro, diciendo, que estauan a la puerta dos hombres con dos espadas desnudas y broqueles, y assi por saber lo que era, y como estava con cuydado de lo pasado, salio fuera, con el negro, y como la vieron los dos la embisieron, que eran el Reyes, y su amigo, y anduieron peleando gran rato, y falió con otra vez heridos los dos, y ella en vna mano. Y visto esto, determinó no estar en la tierra, pidiendo licencia a su amo para yse a Lima, el qual lo sintio mucho, y le dio mil y quinientos pesos para el camino, y cartas de fauor.

Llegó a la ciudad de Lima, y al segundo dia se acomodó con Diego de Olarte Prior y Consul mayor de los mercaderes de Lima, y se puso vna tienda en la calle de los mercaderes. En este tiempo assentó plaza de soldado para Chile en vna de tres compañías que se leuantauan en la ciudad, de que era Capitan don Alonso Sarabia, y dentro de veynte dias llegaron al puerto de la Concepcion, puerto de Chile, a donde assiste el Governador, que lo era entonces Alonso de Ribera, y viendo que venia gente de socorro salio el Secretario del Governador, que se llamaua el Capitan Miguel de Arauco hermano de padre y madre de la suya dicha, y recibiendo la lista de la infanteria, fue pasando la muestra de todos los soldados nombre y tierra de donde eran, y quando llegó a la contenida, y preguntandole su nombre y tierra, dixo se llamaua Francisco de Loyola, natural de la villa de San Sebastian, y entonces la abraçó de contento porque era de su tierra, no porque la conocia por hermana, y le preguntó luego por sus padres, y antes de todo esto lo auia ella conocido y disimuló, y lleuando plaza para el fuerte de Arauco, y viendo que era el peor fuerte, dixo le hablaria al Governador, para que le borrasse la plaza del, y se la assentase en su compañía por tierra de su tierra, y assi lo mandó luego, en donde siruio tres años, y comia en su mesa, y vn dia le pidió el hermano, que no entrasse en casa de vna muger conocida suya, y ella no lo quiso hazer, que fue causa que vn dia ficassen las espadas y pelearon gran rato, hasta que el Capitan don Francisco de Aillon los metio en paz, y entonces se retiró por algunos dias temiendo el rigor del Governador, al qual placó su hermano con un negocio con que fuesse desterrada a vn fuerte, que llaman el Nacimiento, donde cada dia traian con las armas en las manos, por la gran multitud de Indios que auia, adonde estubo tres años, al cabo de los quales vino al fuerte el Governador con todas las compañías, y estuieron alojados cinco mil y mas infantes en la campaña rasi, adonde pusieron excessiuos trabajos, y entonces tomaron la villa de Valdivia los Indios, y la echaron por el suelo. Salio el Governador con su gente, y les dio alcance, y pelearon por quatro vezes, y en esta ocasion peleó la muger valentisimamente, y mató de su parte muchos Indios, y traxo por los cabeçones preso a vn Indio Caci que cabeçay e capitán de los demas, delante del Governador, el qual conocida su valentia, le dio la bandera de Alferrez, porque auia muerto en aquella refriega el que lo era antes, y aqui le dió dos heridas a ella, vna en el molledo del brazo derecho, y otra en la espalda yzquierda. Fue luego muy amiga de su hermano, mas por la mesma moça de antes se enemistaron, y en dos años no se hablaron, y cumplido el tiempo del cargo de Alferrez, se quedó en la mesma compañía con titulo de Alferrez reformado. Tuuo vna gran pendencia con vnos soldados, por donde el Governador la desterró al fuerte de Arauco, donde estubo tres meses, y por la mala vida que pasan, acorrido de buyrse, con otros dos soldados por la cordillera de Tucuman, y salieron de noche con sus enuallos y arcabuzes, sin lleuar que comer sino solo harina de cebada. Y como en el fuerte se echassan menos, salieron en su busca vn cabo de esquadra y tres soldados, y les dieron alcance, en la quebrada que llaman de los diablos, donde se pusieron en arma vnos y otros, y mataron al cabo de esquadra, y los tres que venian con el se fueron huyendo, y ellos se

se fueron su viage, dexando los cauallos, porque no se podia passar adelante con ellos, y començaron a caminar con sus armas al ombro, y al cabo de tres dias se quedó sola, por auerle muerto del gran frio y nieues que haze en aquella tierra los dos camaradas, y así començò a caminar sola, sin saber por donde yua por la mucha nieue, y no ser camino real, y al cabo de veynte y seys dias se vio tan rendida de los frios y hambre, y tener las plantas de los pies corriendo sangre por no tener çapatos, y echada de baxo de vn arbol, boluio el rostro y vido dos Indios a cauallo, y temiendo etiã de guerra, cargò su arcabuz, y luego reconoció eran de paz, de que se helgo, y llegados los Indios le dieron pan y carne siambrte, y preguntandoles q̄ tanto estaua de alli el pueblo dixerón, que sesenta leguas, pero que tres leguas de alli estaua vna estancia de su ama que allã podia yr a dormir, y el vno le dio vn cauallo para que fuera, dize llegò ya noche, adonde hallò vna muger de muy gran caridad, y le dio vna camisa y de cenar, y estauo alli ocho dias, y al cabo salio en vn cauallo para el pueblo, y tardò en llegar diez dias, el qual se llamaua la gouernacion de Tucuman, donde encontró con el Secretario del Obispo, que le comprò vn vestido y la lleuò a su casa y la reparò de lo demas. Y estando en su casa don Antonio de Cerbantes Prouisor y Canonigo de alli, tratò de casar a vna sobrina suya con ella, y dandoles ella buenas esperanças del casamiento, le hizieron vn vestido terciopelado negro, y la que auia de ser nouia le embiò doze camisas, y seys pares de calçones de ruan de cofre, y dos cuellos de olan, y vna docena de pañuelos y en vna fuente grande dozientos pesos, esto sin lo que le prometieron de dar en dote, todo lo qual recibio de buena voluntad, y comprando mulas, se salio del lugar a boca de noche la buelta del Potosi, en q̄ tardò mas de tres meses, por auer mas de quinientas leguas de despoblado, en compañía de vn soldado, y en vnos baños que están en el camino les salieron tres hombres con monteras de reboço, y escopetas, y pidiendoles lo que lleuauan, se apearon de las mulas, y les hizieron cara, y apuntandose con las escopetas, mataron los dos, y ellos a su compañero, porque avno de los ladrones no dio fuego el escopeta, por lo qual se quedó sola con el que auia quedado y le huyó. Llegò al potosi, y se acomodo con Iuan Lopez de Argui, o Veinte y quatro de las Charcas, por cançero suyo, que es como harrero, con salario cada año de mil y nouecientos pesos, de a ocho reales, y veyntiquatro cada semana para comer, y le entregò doze mil caneros de la tierra, y ochenta Indios, y partio con ellos a las Charcas por cargas, adonde tuuo con su ama vna pesadumbre, y riñendo le dio dos estocadas, y lo dexò por muerto. De aquí se boluio huyendo al Potosi, donde dentro de pocos dias fue el algamiento de Alonso Ibañez, era Corregidor entonces don Rafael Ortiz del abito de San Iuan, y entre los que salieron a prender los alçados, que eran mas de ciento, salio ella en compañía de la Iusticia, porq̄ inuocaua fauor al Rey, y en la calle de Santo Domingo encontraron al dicho Ibañez, caudillo dellos, quien preguntò la Iusticia, quien viene, y por dos vezes no respondió, retirándose atras, y preguntando el Teniente, quien viene, dixo, la libertad, respondiendole todos, viua el Rey: aquí acontetimos con gran denuedo, porque se le pusieron a su lado mas de cincuenta q̄ andauan en vna quadrilla, y los lleuamos a cuchilladas, y disparando armas de fuego vnos y otros, y certifica esta muger, que tuuo de baxo de sus pies al Ibañez, que lo conoció muy bien, y con la mucha tropa y grita se le escapò, sin poderlo asir, mas que en lo angosto de vna calle se vieron los traydores tan apretados, por auerlos atajado, que se rindieron, donde fueron presos treynta y seys, con el caudillo, que los demas auian huydo, y muerto siete en esta refriega, y de los nuestros dos y muertos de ambas partes heridos, a los quales dieron tormento, y confessaron, que aquella noche se querian alçar con la ciudad. Amaronle luego tres compañías de gente de Vizcaya, y Montañeses, para guarda de la Ciudad, y al cabo de quinze dias los facaron a todos a ahorcar, con que quedó quieta la Ciudad, y ella premiada con officio de ayudante de Sargento mayor, el qual siruio dos años en que mostro bien su valentia en muchas ocasiones. Sucedieronle otras cosas admirables, y que causan espanto, que se dirã en otro papel, y lo q̄ le sucedio por donde le forçò descubrirle q̄ era muger, con q̄ se librò de la horca, es digno de imprimirse, y que se tenga memoria de los hechos de semejante muger.